



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Tuần IV Mùa Chay – A – 19-03-2023

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

915 S. Wakefield St.

Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: rayly2000@yahoo.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm

GIỜ THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc tử trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995



Tin Mừng - Ga 9,1-41

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gio-an.

¹ Khi ấy, ra khỏi Đền Thờ, Đức Giê-su nhìn thấy một người mù từ thuở mới sinh. ² Các môn đệ hỏi Người : "Thưa Thầy, ai đã phạm tội khiến người này sinh ra đã bị mù, anh ta hay cha mẹ anh ta ?" ³ Đức Giê-su trả lời : "Không phải anh ta, cũng chẳng phải cha mẹ anh ta đã phạm tội. Nhưng sở dĩ như thế là để thiên hạ nhìn thấy công trình của Thiên Chúa được tỏ hiện nơi anh. ⁴ Chúng ta phải thực hiện công trình của Đấng đã sai Thầy, khi trời còn sáng ; đêm đến, không ai có thể làm việc được. ⁵ Bao lâu Thầy còn ở thế gian, Thầy là ánh sáng thế gian."

⁶ Nói xong, Đức Giê-su nhổ nước miếng xuống đất, trộn thành bùn và xúc vào mắt người mù, ⁷ rồi bảo anh ta : "Anh hãy đến hồ Si-lô-ác mà rửa" (Si-lô-ác có nghĩa là : người được sai phái). Vậy anh ta đến rửa ở hồ, và khi về thì nhìn thấy được.

⁸ Các người láng giềng và những kẻ trước kia thường thấy anh ta ăn xin mới nói : "Hắn không phải là người vẫn ngồi ăn xin đó sao ?" ⁹ Có người nói : "Chính hắn đó !" Kẻ khác lại rằng : "Không phải đâu ! Nhưng là một đứa nào giống hắn đó thôi !" Còn anh ta thì quả quyết : "Chính tôi đây !" ¹⁰ Người ta liền hỏi anh : "Vậy, làm sao mắt anh lại mở ra được như thế ?" ¹¹ Anh ta trả lời : "Người tên là Giê-su đã trộn một chút bùn, xúc vào mắt tôi, rồi bảo : 'Anh hãy đến hồ Si-lô-ác mà rửa.' Tôi đã đi, đã rửa và tôi nhìn thấy." ¹² Họ lại hỏi anh : "Ông ấy ở đâu ?" Anh ta đáp : "Tôi không biết."

¹³ Họ dẫn kẻ trước đây bị mù đến với những người Pha-ri-sêu. ¹⁴ Nhưng ngày Đức Giê-su trộn chút bùn và làm cho mắt anh ta mở ra lại là ngày sa-bát. ¹⁵ Vậy, các người Pha-ri-sêu hỏi thêm một lần nữa làm sao anh nhìn thấy được. Anh trả lời : "Ông ấy lấy bùn thoa vào mắt tôi, tôi rửa và tôi nhìn thấy." ¹⁶ Trong nhóm Pha-ri-sêu, người thì nói : "Ông ta không thể là người của Thiên Chúa được, vì không giữ ngày sa-bát" ; kẻ thì bảo : "Một người tội lỗi sao có thể làm được những dấu lạ như vậy ?" Thế là họ đâm ra chia rẽ. ¹⁷ Họ lại hỏi người mù : "Còn anh, anh nghĩ gì về người đã mở mắt cho anh ?" Anh đáp : "Người là một vị ngôn sứ !"

¹⁸ Người Do-thái không tin là trước đây anh bị mù mà nay nhìn thấy được, nên đã gọi cha mẹ anh ta đến. ¹⁹ Họ hỏi : "Anh này có phải là con ông bà không ? Ông bà nói là anh bị mù từ khi mới sinh, vậy sao bây giờ anh lại nhìn thấy được ?" ²⁰ Cha mẹ anh đáp : "Chúng tôi biết nó là con chúng tôi, nó bị mù từ khi mới sinh. ²¹ Còn bây giờ làm sao nó thấy được, chúng tôi không biết, hoặc có ai đã mở mắt cho nó, chúng tôi cũng chẳng hay. Xin các ông cứ hỏi nó ; nó đã khôn lớn rồi, nó có thể tự khai được." ²² Cha mẹ anh nói thế vì sợ người Do-thái. Thật vậy, người Do-thái đã đồng lòng trục xuất khỏi hội đường kẻ nào dám tuyên xưng Đức Giê-su là Đấng Ki-tô. ²³ Vì thế, cha mẹ anh mới nói : "Nó đã khôn lớn rồi, xin các ông cứ hỏi nó."

²⁴ Một lần nữa, họ gọi người trước đây bị mù đến và bảo : "Anh hãy tôn vinh Thiên Chúa. Chúng ta đây, chúng ta biết ông ấy là người tội lỗi." ²⁵ Anh ta đáp : "Ông ấy có phải là người tội lỗi hay không, tôi không biết. Tôi chỉ biết một điều : trước đây tôi bị mù mà nay tôi nhìn thấy được !" ²⁶ Họ mới nói với anh : "Ông ấy đã làm gì cho anh ? Ông ấy đã mở mắt cho anh thế nào ?" ²⁷ Anh trả lời : "Tôi đã nói với các ông rồi mà các ông vẫn không chịu nghe. Tại sao các ông còn muốn nghe lại chuyện đó nữa ? Hay các ông cũng muốn làm môn đệ ông ấy chẳng ?" ²⁸ Họ liền mắng nhiếc anh : "Có mày mới là môn đệ của ông ấy ; còn chúng ta, chúng ta là môn đệ của ông Mô-sê. ²⁹ Chúng ta biết rằng Thiên Chúa đã nói với ông Mô-sê ; nhưng chúng ta không biết ông Giê-su ấy bởi đâu mà đến." ³⁰ Anh đáp : "Kể cũng lạ thật ! Các ông không biết ông ấy bởi đâu mà đến, thế mà ông ấy lại là người đã mở mắt tôi !" ³¹ Chúng ta biết : Thiên Chúa không nhậm lời những kẻ tội lỗi ; còn ai kính sợ Thiên Chúa và làm theo ý của Người, thì Người nhậm lời kẻ ấy. ³² Xưa nay chưa hề nghe nói có ai đã mở mắt cho người mù từ lúc mới sinh. ³³ Nếu không phải là người bởi Thiên Chúa mà đến, thì ông ta đã chẳng làm được gì." ³⁴ Họ đối lại : "Mày sinh ra tội lỗi ngập đầu, thế mà mày lại muốn làm thầy chúng ta ư ?" Rồi họ trục xuất anh.

³⁵ Đức Giê-su nghe nói họ đã trục xuất anh. Khi gặp lại anh, Người hỏi : "Anh có tin vào Con Người không ?" ³⁶ Anh đáp : "Thưa Ngài, Đấng ấy là ai để tôi tin ?" ³⁷ Đức Giê-su trả lời : "Anh đã thấy Người. Chính Người đang nói với anh đây." ³⁸ Anh nói : "Thưa Ngài, tôi tin." Rồi anh sấp mình xuống trước mặt Người. ³⁹ Đức Giê-su nói : "Tôi đến thế gian này chính là để xét xử : cho người không xem thấy được thấy, và kẻ xem thấy lại nên đui mù !"

⁴⁰ Những người Pha-ri-sêu đang ở đó với Đức Giê-su nghe vậy, liền lên tiếng : "Thế ra cả chúng tôi cũng đui mù hay sao ?" ⁴¹ Đức Giê-su bảo họ : "Nếu các ông đui mù, thì các ông đã chẳng có tội. Nhưng giờ đây các ông nói rằng : 'Chúng tôi thấy', nên tội các ông vẫn còn !"

Phúc Âm Chúa Nhật thứ 4 mùa Chay nói về ánh sáng đức tin, và ánh sáng đó chính là Đức Giêsu Kitô. Dưới đây là trích dẫn số 1 trong thông điệp Ánh Sáng Đức Tin của ĐGH Phancô viết năm 2012.

"*Lumen Fidei*—Ánh sáng đức tin: đây là cách thức truyền thống Giáo Hội diễn tả tặng phẩm cao cả được trao ban từ Chúa Kitô, Đấng đã công bố trong Tin Mừng Gioan: "Tôi là ánh sáng đến thế gian, để bất cứ ai tin vào tôi, thì không ở lại trong bóng tối" (Ga 12,46). Thánh Phaolô cũng nói: "Thiên Chúa, Đấng đã phán: "Ánh sáng hãy bừng lên từ nơi tối tăm" cũng chính Ngài làm cho ánh sáng chiếu soi lòng trí chúng tôi" (2 Cr 4,6). Nơi các dân ngoại, những con người vẫn khát khao ánh sáng, mỗi ngày vào lúc bình minh vẫn có nghi thức kêu cầu thần Mặt Trời, *Sol Invictus*. Tuy nhiên dù được sinh lại mỗi sáng, thì rõ ràng mặt trời cũng không thể tỏa chiếu ánh sáng của nó trên toàn thể sự hiện hữu nhân sinh. Mặt trời không soi sáng tất cả thực tại; tia sáng của nó không thể dội đến tận bóng tối sự chết, nơi đôi mắt của con người phải khép lại trước ánh sáng mặt trời. Thánh Giustinô Tử đạo đã viết: "Không ai đã từng sẵn sàng chết cho niềm tin của họ vào mặt trời". Với ý thức sâu xa về chân trời bao la mà đức tin đã khai mở, các Kitô hữu kêu cầu Đức Giêsu là mặt trời đích thực, "có những tia sáng trao ban sự sống". Đức Giêsu nói với Marta đang khóc thương người em Lazaro của mình đã chết: "Nào Thầy đã chẳng nói với chị rằng nếu chị tin, chị sẽ được thấy vinh quang của Thiên Chúa sao?" (Ga 11,40). Ai tin thì nhìn thấy; họ thấy nhờ vào ánh sáng luôn chiếu soi toàn thể cuộc sống, ánh sáng đến từ Đức Kitô phục sinh, ngôi sao mai không bao giờ lặn."



LỊCH PHỤNG VỤ

12/03 CHÚA NHẬT TUẦN 3 MÙA CHAY

13/03 Thứ Hai tuần 3 mùa Chay

14/03 Thứ Ba tuần 3 mùa Chay

15/03 Thứ Tư tuần 3 mùa Chay

16/03 Thứ Năm tuần 3 mùa Chay

17/03 Thứ Sáu tuần 3 mùa Chay

18/03 Thứ Bảy tuần 3 mùa Chay

19/03 CHÚA NHẬT TUẦN 4 MÙA CHAY

TIỀN THU

Tiền rở trong thánh lễ: \$2,839

2nd Collection – Development Funds: \$760

Bán đồ ăn: \$887

Quảng Cáo: \$500

Ứng Hộ: \$2000

CHIẾN DỊCH QUYÊN GÓP MÙA CHAY 2023 CỦA

GIÁO PHẬN, cho đến cuối tuần vừa qua đã quyên góp và hứa tổng cộng là **\$109,860**, tính ra là **78%**

Phụng Vụ Tuần Thánh
Holy Week Liturgy Schedule

CHÚA NHẬT LỄ LÁ
7:00PM (1/04) Thánh Lễ
2:00PM & 7:00PM (02/04) Thánh Lễ

THỨ NĂM TUẦN THÁNH (06/04)
9:30PM Thánh Lễ Tiệc Ly

THỨ SÁU TUẦN THÁNH (07/05)
• 6:30PM Đi Đàng Thánh Giá Ngoài Trời
• 7:00PM Tưởng Niệm Cuộc Thương Khó Chúa

THỨ BẢY VỌNG PHỤC SINH (08/04)
9:00PM Canh Thức Vượt Qua
(Tại hội trường giáo xứ St. Veronica)

CHÚA NHẬT PHỤC SINH (09/04)
2:00PM & 7:00PM Thánh Lễ

Đức Kitô Đã Sống Lại Thật!
Alleluia, Alleluia

tổng số mà giáo phận đã chỉ định cho giáo xứ và giáo họ.

Xin quý vị tiếp tục đáp lại lời mời gọi của đức cha, sau khi đã suy nghĩ, rồi cam kết giúp cho Chương Trình Quyên Góp Mùa Chay 2023. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị.

THÁNH LỄ KÍNH THÁNH GIUSE, của giáo họ được cử hành thứ Hai, ngày 20 tháng 3, vào lúc 7 giờ 30 tối. Xin thông báo và kính mời cộng đoàn tham dự thánh lễ mừng lễ quan thầy các người cha và những ai có bổn mạng là thánh Giuse Cả.

GIẢI TỘI MÙA CHAY CHO CÁC EM LỚP GIÁO LÝ được tổ chức vào thứ Bảy tuần tới, 25 tháng 3, bắt đầu từ 4 giờ 30 trưa. Xin quý phụ huynh trong tuần ở nhà nhắc nhở, giúp các em xét mình, và đưa các em đến đúng giờ. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý phụ huynh.

TỈNH TÂM MÙA CHAY CỦA GIÁO HỌ được tổ chức vào thứ Năm, ngày 23 tháng 3, với chủ đề "**Hiên Tế Vì Anh Em**", do cha Đaminh Giuse Nguyễn Thiết Thăng hướng dẫn. Buổi tỉnh tâm bắt

đầu lúc 7 giờ tối, sau giảng tĩnh tâm sẽ có các cha ngồi tòa giải tội. Xin thông báo và kính mời cộng đoàn sắp xếp thời giờ đến tham dự buổi tĩnh tâm và chuẩn bị tâm hồn để mừng lễ Phục Sinh.

TĨNH TÂM MÙA CHAY CỦA GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM ARLINGTON-VIRGINIA được tổ chức vào các ngày 20, 21, và 22 tháng 3, do cha Đaminh Giuse Nguyễn Thiết Thắng hướng dẫn với chủ đề "Hiến Tế Vì Anh Em". Các buổi tĩnh tâm sẽ được bắt đầu với thánh lễ lúc 7 giờ tối, kế đến là giảng tĩnh tâm, và xưng tội. Xin thông báo cho những ai muốn tham dự.

THĂM VIẾNG NGƯỜI CAO NIÊN VÀ ĐAU YẾU, để chuẩn bị mừng lễ Phục Sinh, nếu gia đình ai có người cao niên hay đau yếu không đến nhà thờ được và muốn cha đến thăm để giúp giải tội và cho rước lễ, thì xin liên lạc với cha đặc trách để ngài thu xếp đến thăm.

SINH HOẠT HẰNG THÁNG CỦA PHONG TRÀO CURSILLO, là Chúa Nhật tuần này, 19 tháng 3 lúc 3 giờ 30 trưa. Xin kính mời quý anh chị em hội viên đến sinh hoạt chung với đoàn thể của mình.

MUA ĐẤT NGHĨA TRANG GIÚP GÂY QUỸ XÂY DỰNG CỦA GIÁO HỌ. Xin quý vị tiếp tục mua ủng hộ đất nghĩa trang của giáo họ tại nghĩa trang Fairfax Memorial Park hoặc giới thiệu với người thân. Giá một lô đất là \$4,000. Giá này sẽ được áp dụng cho đến hết tháng 4, 2023. xin liên lạc cha đặc trách giáo họ, điện thoại (703) 894-7975, để biết thêm chi tiết và thủ tục. Xin cảm ơn sự hướng ứng của quý vị.



CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU:

Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cổ Trần Văn Lễ • Thầy Phạm Minh Kiên • Ông Võ Văn Năm • Ông • Nguyễn Thuận • Bà Vũ Thị Huệ • Bà Nguyễn Thị Liêm • Chị Nguyễn Mimi • Chị Nguyễn Xuân Mai Phương • Bà Tô Thị Kim Tâm • Bà Nguyễn Thị Mỹ • Cô Nguyễn Thu Thanh • Em Trần Bích Thảo • Chị Trần Thị Minh Thoa • Chị Nguyễn Bình Thanh • Agnes Trương Kim Hạnh • Trương Thị Ngọc Liên • Chị Phạm Nguyễn Tuấn • Chị Bùi Phi Diễm

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thứ Bảy, ngày 18 tháng 3, lễ 7 giờ tối

- Giuse Trần Duy Hiệu (Trần Thị Tuyết)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dzung)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Nguyễn T. Tuấn)
- Linh hồn Antôn (gđ. Phương - Tuấn)
- Linh hồn Vinh sơn (gđ. Phương - Tuấn)
- Giuse Lê Thiện Nhân (Lê Thị Ánh Nguyệt)
- Một người xin tạ ơn
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ

- Phaolô Trần Minh Lương (Hồng Tâm)
- Linh Phùng Thị Cho (Nguyễn Thị Hồng Tiên)
- Madalena Nguyễn Thị Choắt (Nguyễn Thị Hồng Tiên)
- Antôn Nguyễn Hữu Phan (Nguyễn Thị Hồng Tiên)
- Lucia Trần Thị Vây (Nguyễn Thị Hồng Tiên)
- Giuse Trần Quốc Lãm (Trần Thị Kim Anh)
- Maria Trần Thị Thu Ba (Trần Thị Kim Anh)
- Giuse Phùng Phiên (Nguyễn Thị Hồng Tiên)
- Antôn Nguyễn Hữu Thiên (Nguyễn Thị Hồng Tiên)
- Maria Trần Thị Thanh Tuyền (Trần Thị Kim Anh)
- Giuse Trần Quốc Việt (Trần Thị Kim Anh)
- Đaminh Hoàng Văn Nùng (TDAC)
- Maria Trần Thị Phượng (gđ. Trọng Hải)
- Antôn Lê Duy Trọng (ông Vinh Nguyễn và gđ. các con)
- Giuse Nguyễn Văn Ân (Tâm và các bạn)
- Đaminh Đình Xuân An (Đình Dzung)

Chúa Nhật, ngày 19 tháng 3, lễ 2 giờ trưa

- Têrêsa Nguyễn Thị Yến (Trịnh Thanh Tùng)
- Cha Phaolô Nguyễn Hoài Chương (Thái Ngọc Liên)
- Anna Trang Lưu xin ơn chữa lành
- Augustino Christopher Lee Vincent (gđ. Vincent)
- Phê rô Lâm Vĩnh Hưng (Nguyễn Thị Riêng)
- Maria Trần Thị Thanh Tuyền (Trần Thị Kim Anh)
- Maria Triệu Ngọc Yến (Triệu Ngọc Yến)
- Linh hồn Nguyễn Văn Quốc
- Micae Cao Văn Tập (Đào Trang)
- Ông cố Giuse Maria mới qua đời ở VN (T. Bình & N. Liên)
- Hecking Peter Eugene (Hecking Tiết Lê)
- Phanxica Nguyễn Thị Lãm (Hội CBMCG - Gx. CTĐVN)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Nga)
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (Dương Châu Mỹ)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)
- Antôn Lê Duy Trọng (ông Vinh Nguyễn và gđ. các con)
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Linh hồn Nhung Trần (Phú Nguyễn)
- Dusch Lester (Dusch Lệ)
- Maria Nguyễn Thị Quý (Nguyễn Vân)
- Maria Bùi Thị Nguyên Yên (Nguyễn Vân)

Chúa Nhật, ngày 19 tháng 3, lễ 7 giờ tối

- Antôn Đình Bá Sơn
- Phêrô Hồ Văn Dần (Uncle Ray)
- Anna Lý Thị Tân (Uncle Ray)
- Anphongso Ngô Quý Thiều (Uncle Ray)
- Catarina Hồ Thị Thùy Dung (Uncle Ray)
- Philomena Hồ Thị Quới (Uncle Ray)
- Maria Obre (Uncle Ray)
- Adrien Ngô Quý Đắc Trung (Uncle Ray)
- Hêlêna Ngô Quý Thùy Dương (Uncle Ray)
- Gioan Baotixita Trần Văn Cảnh (Uncle Ray)
- Gioan Ngô Quý Đắc Thương (Uncle Ray)
- Giuse Ngô Quý Thiên Khôi (Uncle Ray)
- Anna Catarina Lê Thị Hạnh (Uncle Ray)
- Madalen Trần Thị Cho (Uncle Ray)
- Madalen Hồ Thị Thu Nam (Uncle Ray)
- Giuse Đỗ Sỹ Tân (Uncle Ray)
- Batolomeo Nguyễn Văn Quốc (Tang Cao Sang)
- Giuse Trần Văn Thông (gđ. Mẹ Trợ)



Quang's Hvac, Inc.

Sales • Service • Installation

- HEATING
- AIR-CONDITIONING
- SERVICE ALL MAKES

Free Estimates
Licensed & Insured

Tel: 703-715-2244
Cell 703-966-7814
Email: quangdhvac@cox.net



Quang
Owner

Carrier

bryant

YORK

POHANKA



Qui Nguyen
Outside Sales Director

Fax 703-322-0519
Cell 703-622-6158
Qnguyen@pohankalexus.net

13909 Lee Jackson Highway
Chantilly, Virginia 20151
www.PohankaLexus.com



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

**Cần Tuyển nhân viên
bán vé & làm việc văn phòng**
Xin liên lạc Tuyển ở số 703-625-6471

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q.Tân Bình, TP.HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

HUỲNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYẾN
Office/Accounting Manager
6500 Arlington Boulevard Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntnttravelwas@yahoo.com



Pho Golden 5 Stars Vietnamese Noodle House

- All Kinds of Vietnamese Noodle Soup
- Vietnamese Dishes
- Open 7 Days a Week

6121 B-Backlick Rd
Springfield, VA 22150
(Concord Shopping Ctr)

Tel: 571-388-5069

Open Hours:

Monday - Sunday: 10:00am - 9:00pm

www.phogolden5stars.com

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ



ACCOUNTING & TAX SERVICES

6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)



CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐẢM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM

Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân



ispcenter.com

1635 N George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296



PEARSON SMITH
REALTY

TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com

Q SMILES DENTAL

Where Excellence Creates
Healthy, Exquisite Smiles.

Kenneth Q. Bui, D.M.D.
7815 Sudley Road
Manassas, VA 20109
Call for an Appointment

Phone: 571-208-1325
Fax: 571-208-1326
qsmilesdentalpc@gmail.com
www.qsmilesdentalpc.com

**MUỐN ĐĂNG QUẢNG CÁO
XIN LIÊN LẠC**
Chị Monique (571)251-0638

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES
13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151
(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000
MON-SAT: 10am-8pm
SUN: 10am-7pm
TUE: CLOSED

ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvu@realtor.com
p | 703-989-0739
w | www.anhvu.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp
Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

VANB, LLC

Vanna Bui, CPA

TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING
vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380

HANDYMAN

Điện, nước, Gas, máy lạnh
Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn
Call or Text: 571-523-7907

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie – Loudoun County
Cho người độc thân thuê dài hạn (ít nhất một năm)
Một phòng ngủ, có lối riêng, đầy đủ tiện nghi, bếp chung
Giá thuê: \$900 / tháng , bao điện - nước

Xin liên lạc : NHƯ TRẦN
(919) 491 – 2692

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday

PHAN CONSTRUCTION

Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design

Phons: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com

LICENSED | BONDED | INSURED

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ em từ 2 tháng tuổi trở lên
Địa điểm gần Brookfield Elementary School (Chantilly)
Có license - 25 năm kinh nghiệm
Tận tâm – Yêu trẻ

Xin liên lạc: Cô Hoàng Lộc (Ty)
571-910-3878

MUỐN ĐĂNG QUẢNG CÁO
XIN LIÊN LẠC
Chị Monique (571)251-0638

BASEMENT FOR RENT / CHO THUÊ

Vùng: South Ridding (Chantilly)
Diện tích: 1,500 square feet
Gồm: 2 bedrooms - full bathroom - kitchen - laundry
Giá thuê: \$1,300/ tháng, bao điện nước và internet

Xin liên lạc / TEXT:
Jack @ 301-841-5358

Help Protect Your Family With New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các Sản Phẩm Tài Chánh Cuộc Sống Của New York Life!

THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534

The Samba Entertainment LLC.
Proudly Present
Chương Trình Lễ Dạ Vũ
New Year's Eve Party

Hội Lũy Thể Andy Quách

Khánh Đoàn, Khương Vy, Ngọc Hoa, Thanh Trúc, Bảo Linh

The Samba Band
Thứ Bảy Ngày 31 Tháng 12, 2022
7:00 PM - 1:00 AM
Columbia Restaurant
1833 Westgate Dr., Reston, VA 20190
Mọi chi tiết xin liên lạc
Dành 2-3-4-5-6-7-8-9-10-11-12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31
Giá vé bao gồm đồ thức uống theo đặc biệt
VIP: \$1,200/bán với 1 chầu Gordon Blue
Reg: \$900/bán với 2 chầu khai tiệc
The Samba Band & Co.
Professional

Ca Sĩ / MC
Duy Minh

TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE ?
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.
KINH NGHIỆM – TẬN TÂM – THÀNH TÍN

To you about Life Insurance is to be farsighted.
EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

WE PROVIDE:

- ♦ Life Insurance
- ♦ College Funding Options
- ♦ Retirement Services
- ♦ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chánh trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn – Cell: 703-402-7534

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.
In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.
Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh.
Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

LITTLE SAIGON RESTAURANT

6218 Wilson Blvd, Falls Church, VA 22044

Hân Hạnh Phục Vụ Với Các Món Ăn Thuần Túy Việt Nam

Nhận đặt tiệc : Cưới-Hỏi-Liên Hoan-Sinh Nhật...
Chương Trình Ca Nhạc Hàng Tuần Mỗi Tối Thứ Bảy

Xin Liên Lạc

Restaurant (703) 536-2633 - Minh : Cel (571) 218 9174

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

703 - 488 - 9829

ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



ĐỀ NGON CUỐI TUẦN

CHO NGƯỜI SÀNH ĂN
(ĐỀ TƯƠI CÒN DA, THUI LỬA CÀ CON)

1. ĐỀ NẤU RỬA MẶN / ĐỀ HON
2. LẤU ĐỀ
3. ĐỀ HẦM THUỐC BẮC
4. ĐỀ NƯỚNG CHAO
5. ĐỀ HẤP SÀ
6. ĐỀ XÀO LĂN
7. ĐỀ XÀO MĂNG

ĐẶC BIỆT NHẬN LÀM 1/2 CON HOẶC NGUYÊN CON.

Delivery Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM
Pickup Hrs: Sat 11:00 AM - 7:00 PM and Sun 11:00 AM - 6:00 PM

Banh Mi Kim Lan
13973 Metrotech Dr,
Chantilly VA 20151

Text hoặc gọi số: 571 423 7127 or 703 488 6000

703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Đinh

Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com

[@jendinhlifecoach](https://www.facebook.com/jendinhlifecoach)

AS FEATURED IN FOX NBC CBS



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine

Dine-In or Carry out

Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm

Saigoncityrestaurant.com

Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

☎ 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.



CÔNG TY BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG

EASTERN MEMORIALS

www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road - Manassas, VA 20110

Chuyên cung cấp mộ bia cho các nhà quàn trong vùng. Đến với chúng tôi quý vị sẽ được giá trực tiếp qua nhà sản xuất mà không phải qua trung gian.

Chúng tôi phục vụ cộng đồng người Việt, người Hoa cùng các sắc tộc tại Virginia, Maryland, và Washington DC.

Janie Phạm - 703-919-2829

janie@easternmemorials.com

DENTIST OF AMERICA

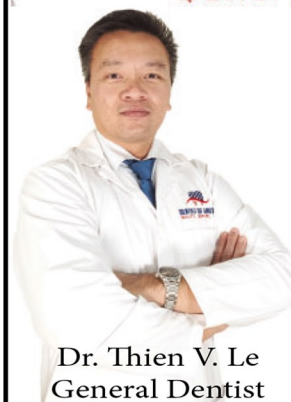
QUALITY, SERVICE, VALUE

4800 Cherokee Ave
Alexandria, VA 22312

703-936-6522

Info@dentistofamerica.com

<https://dentistofamerica.com>



Dr. Thien V. Le
General Dentist



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
 Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
 Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG
 PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)
 276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
 ANNANDALE, VA 22003

Income Thấp, Không có Insurance
 Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trữ)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhàn)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



Let's ride together.
OURISMAN
 FAIRFAX TOYOTA



➔ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota
 10287 FAIRFAX BLVD
 FAIRFAX VA 22030



Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa
 Khi đã có Phong Toyota

New Tek Studio
 by
 Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com



TAN-CHA TEA HOUSE



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A
 Annedale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week
 12pm - 10pm

www.hitechdentalonline.com

HITECH DENTAL
LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.

Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO

Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy

Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110

703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA

703-754-1999

PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
 4090 Airline Parkway, Suite E
 Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958
 Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm